

26 April 2010
Russian
Original: English

**Группа правительственных экспертов
Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

Первая сессия 2010 года
Женева, 12–16 апреля 2010 года
Пункт 6 повестки дня
Кассетные боеприпасы

Проект протокола по кассетным боеприпасам¹

Представлено Председателем

Высокие Договаривающиеся Стороны,
признавая
.....
.....
договорились о следующем:

Статья 1

Общие положения и сфера применения

1. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного гуманитарного права и другими нормами международного права, применимыми к ним, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются соблюдать обязательства, указанные в настоящем Протоколе, как индивидуально, так и в сотрудничестве с другими Высокими Договаривающимися Сторонами с целью преодоления гуманитарных издержек, причиняемых кассетными боеприпасами.
2. Настоящий Протокол применяется к ситуациям конфликта и к ситуациям, возникающим в результате конфликтов, которые указаны в пунктах 1–6 статьи 1 Конвенции с поправками от 21 декабря 2001 года.
3. Настоящий Протокол не затрагивает любых прав или обязанностей, которые имеют государства – участники Конвенции по кассетным боеприпасам, совершенной в Дублине, Ирландия, 30 мая 2008 года и открытой для подписания в Осло, Норвегия, 3 декабря 2008 года, по этой Конвенции.

¹ Нынешний текст не предпрещает точного размещения каждого положения в окончательном варианте проекта протокола.

4. Настоящий Протокол не применяется к минам, минам-ловушкам и другим устройствам, как определено в статье 2 Протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года, который прилагается к этой Конвенции.

5. *Положения статей 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 и 12 настоящего Протокола применяются к боеприпасам, описанным в подпункте 2 d) статьи 2.*

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Кассетный боеприпас" означает

а) обычный боеприпас, который предназначен для разбрасывания или высвобождения взрывоопасных суббоеприпасов и включает такие взрывоопасные суббоеприпасы; или

б) боеприпас, состоящий из контейнера, который прикрепляется к летательному аппарату и который предназначен для разбрасывания или высвобождения множественных взрывоопасных суббоеприпасов, кроме самодвижущихся взрывоопасных суббоеприпасов, и включает такие взрывоопасные суббоеприпасы.

2. "Кассетный боеприпас" не означает или не включает:

а) боеприпас или суббоеприпас, предназначенный для разбрасывания осветительных, дымовых, пиротехнических средств или дипольных отражателей;

б) боеприпас или взрывоопасный суббоеприпас, предназначенный исключительно для целей противовоздушной обороны;

с) боеприпас или суббоеприпас, предназначенный для оказания электрического или электронного воздействия;

д) боеприпас, который во избежание неизбежного воздействия и рисков, порождаемых невзорвавшимися суббоеприпасами, имеет все из следующих характеристик:

i) каждый боеприпас содержит менее 10 взрывоопасных суббоеприпасов;

ii) каждый взрывоопасный суббоеприпас весит более 4 килограммов;

iii) каждый взрывоопасный суббоеприпас рассчитан на обнаружение и захват одиночного целевого объекта;

iv) каждый взрывоопасный суббоеприпас оснащен электронным механизмом самоуничтожения;

v) каждый взрывоопасный суббоеприпас оснащен электронным элементом самодеактивации.

3. "Взрывоопасный суббоеприпас" означает обычный боеприпас весом менее 20 килограммов, который, чтобы выполнить свою задачу, выбрасывается или высвобождается кассетным боеприпасом и который рассчитан на срабатывание за счет детонации взрывного заряда до, в момент или после удара.

4. "Отказавший кассетный боеприпас" означает кассетный боеприпас, который был выстрелен, сброшен, запущен, заброшен или доставлен иным образом в ходе вооруженного конфликта и который должен был разбросать или высвободить свои взрывоопасные суббоеприпасы, но не сделал этого заданным образом.
5. "Невзорвавшийся суббоеприпас" означает взрывоопасный суббоеприпас, который был выброшен или высвобожден кассетным боеприпасом или отделен от него иным образом в ходе вооруженного конфликта и не взорвался заданным образом.
6. "Оставленные кассетные боеприпасы" означают кассетные боеприпасы или взрывоопасные суббоеприпасы, которые не были применены в ходе вооруженного конфликта, которые были оставлены или брошены стороной в вооруженном конфликте или в ситуации, возникающей непосредственно в связи с вооруженным конфликтом, и которые более не находятся под контролем стороны, которая оставила их или бросила их. Они могут быть или могут не быть подготовлены к применению.
7. "Остатки кассетных боеприпасов" означают отказавшие кассетные боеприпасы, оставленные кассетные боеприпасы и невзорвавшиеся суббоеприпасы.
8. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.
9. "Гражданскими объектами" являются все объекты, не являющиеся военными объектами, как определено в пункте 8 настоящей статьи.
10. "Передача" предполагает, помимо физического перемещения кассетных боеприпасов на национальную территорию или с национальной территории, передачу права собственности на кассетные боеприпасы и контроля над ними, но не предполагает передачи территории, содержащей остатки кассетных боеприпасов.
11. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса, в который он встроен или к которому он прикреплен.
12. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий в неработоспособное состояние боеприпас, в который он встроен.
13. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.
14. *"Жертвы кассетных боеприпасов" означают всех лиц, которые были убиты или которые страдают от физического или психологического ущерба, экономического урона, социального отчуждения или существенного ущемления в реализации их прав по причине применения кассетных боеприпасов. Они включают тех лиц, которые были непосредственно поражены кассетными боеприпасами, а также их затронутые семьи и общины.*

15. "Район, загрязненный кассетными боеприпасами" означает район, который заведомо или предположительно содержит остатки кассетных боеприпасов.

Статья 3

Защита гражданских лиц, гражданского населения и гражданских объектов

1. При осуществлении настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте обеспечивает полное соблюдение всех применимых принципов и норм международного гуманитарного права.

2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как умаляющее или иным образом ущемляющее другие применимые принципы и нормы международного гуманитарного права.

Статья 4

Общие запрещения и ограничения

1. Высокой Договаривающейся Стороне запрещается применять, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, накапливать или сохранять кассетные боеприпасы, которые не отвечают требованиям пункта 2 настоящей статьи.

2. Запрещение по пункту 1 настоящей статьи не применяется, если:

а) кассетный боеприпас может быть точно доставлен в заданный целевой район и каждый взрывоопасный суббоеприпас обладает одним или более из следующих предохранительных устройств, которые эффективно обеспечивают, чтобы невзорвавшиеся суббоеприпасы более не функционировали в качестве взрывоопасных суббоеприпасов:

i) механизмом самоуничтожения, который ставится на боевой взвод отдельно от процесса постановки на боевой взвод первичного взрывателя суббоеприпаса;

или

механизмом самонейтрализации;

ii) элементом самодеактивации;

iii) *двумя или более иницирующими механизмами;*

или

б) кассетный боеприпас может быть точно доставлен в заданный целевой район и включает механизм или конструкцию, которые после разбрасывания приводят к образованию не более 1 процента невзорвавшихся боеприпасов по всему комплексу заданных операционных сред;

или

в) кассетный боеприпас предназначен исключительно для применения доставочными системами для стрельбы прямой наводкой и разбрасывает или высвобождает менее 10 взрывоопасных суббоеприпасов;

или

d) кассетный боеприпас предназначен исключительно в качестве противокорабельного боеприпаса для применения на море и применяется против кораблей, которые находятся в море во время нападения;

или

e) кассетный боеприпас предназначен исключительно в качестве боеприпаса для поражения взлетно-посадочных полос и разбрасывает или высвобождает взрывоопасные суббоеприпасы весом каждый более пяти килограммов и применяется против взлетно-посадочных полос с твердым покрытием, изготовленных из монолитного бетона, армобетона, асфальтобетона или их комбинации или из равноценного материала, который дает такую же прочность на сжатие.

3. Высокая Договаривающаяся Сторона может отсрочить соблюдение запрещения на применение на период не свыше 8 лет со вступления в силу настоящего Протокола. Эта отсрочка объявляется посредством заявления в момент ее уведомления о согласии на обязательность для нее настоящего Протокола.

4. Вне зависимости от отсрочки Высокой Договаривающейся Стороной соблюдения запрещения на применение, согласно пункту 3 настоящей статьи, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется сразу же по вступлении для нее в силу:

a) применять кассетные боеприпасы, которые не отвечают требованиям пункта 2 настоящей статьи, только после одобрения со стороны ее самого высокопоставленного войскового командира в районе операций или соответствующей политически уполномоченной оперативной инстанции; и

b) применять только кассетные боеприпасы с наинизшим возможным коэффициентом невзорвавшихся боеприпасов совместимым образом с военными потребностями.

5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется сразу же по вступлении для нее в силу Протокола:

a) не разрабатывать новые типы кассетных боеприпасов или не производить кассетные боеприпасы, которые не отвечают требованиям пункта 2 настоящей статьи;

b) при любого рода конструировании, закупке или производстве кассетных боеприпасов предпринимать шаги с целью включения дополнительных предохранительных механизмов или конструкций или с целью минимизации иным образом коэффициента невзорвавшихся боеприпасов;

c) повышать по мере возможности точность своих кассетных боеприпасов и суббоеприпасов, которые отвечают требованиям пункта 2 настоящей статьи; и

d) производить оценку военных потребностей и как можно скорее изымать запасы кассетных боеприпасов сверх этих потребностей из операционных запасов и предназначать эти запасы к уничтожению.

6. Обязательства по настоящей статье не применяются к кассетным боеприпасам, приобретаемым или сохраняемым в ограниченном количестве исключительно с целью подготовки по методам обнаружения, разминирования и уничтожения или в целях разработки контрмер в отношении кассетных боеприпасов.

Статья 5

Хранение и уничтожение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется:

а) по вступлении для нее в силу настоящего Протокола или сразу же после любого периода отсроченного соблюдения по пункту 3 статьи 4 изъять все кассетные боеприпасы под ее юрисдикцией и контролем, которые не отвечают требованиям пункта 2 статьи 4, из своих операционных запасов, отделить их от боеприпасов, сохраняемых для оперативного применения, и, в соответствии с национальными процедурами, промаркировать и надежно обезопасить их;

б) произвести или обеспечить уничтожение всех кассетных боеприпасов под ее юрисдикцией и контролем, которые не отвечают требованиям пункта 2 статьи 4, как можно скорее по мере осуществимости, начиная не позднее чем:

i) через пять (5) лет после вступления Протокола в силу для Высокой Договаривающейся Стороны; или

ii) к концу периода отсроченного соблюдения, указанного в пункте 3 статьи 4, если это применимо к Высокой Договаривающейся Стороне и если продолжительность этого периода превышает 5 лет; и

с) создать и/или поддерживать программу наблюдения и управления в отношении запасов, с тем чтобы обеспечивать безопасность и надежность кассетных боеприпасов, не запрещаемых настоящим Протоколом. При осуществлении данного положения Высокие Договаривающиеся Стороны используют, где уместно, существующие механизмы, средства и базы данных в рамках Конвенции и другие соответствующие инструменты и механизмы.

2. Высокая Договаривающаяся Сторона, имеющая кассетные боеприпасы под ее юрисдикцией и контролем, которые не отвечают требованиям пункта 2 статьи 4, после истечения периодов отсрочки, указанных в подпункте 1 б) настоящей статьи, разрабатывает всеобъемлющий план по уничтожению всех таких кассетных боеприпасов. Высокая Договаривающаяся Сторона по мере необходимости пересматривает всеобъемлющий план.

Статья 6

Передачи

1. Высокой Договаривающейся Стороне запрещается передавать кассетные боеприпасы, которые не отвечают требованиям пункта 2 статьи 4.

2. Высокая Договаривающаяся Сторона может отсрочить соблюдение запрещения на передачу на период не свыше 5 лет со вступления в силу настоящего Протокола. Эта отсрочка объявляется посредством заявления в момент ее уведомления о согласии на обязательность для нее настоящего Протокола.

3. Вне зависимости от отсрочки Высокой Договаривающейся Стороной соблюдения запрещения на передачу, согласно пункту 2 настоящей статьи, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется сразу же по вступлении для нее в силу:

а) не передавать любой кассетный боеприпас, изготовленный более чем за 20 лет до даты передачи, кроме как согласно соглашениям о сотрудничестве

стве в сфере безопасности, существующим во время вступления Протокола в силу;

b) не передавать любой кассетный боеприпас, который не отвечает своим конструктивным спецификациям или который был предназначен для уничтожения;

c) не передавать любой кассетный боеприпас или суббоеприпас любому получателю, помимо государства или государственного учреждения, уполномоченного получать такие передачи;

d) предотвращать несанкционированные передачи из районов под ее юрисдикцией или контролем любого кассетного боеприпаса или суббоеприпаса; и

e) обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей происходила при полном соблюдении как передающим, так и получающим государством соответствующих запретов по настоящему Протоколу.

4. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая отсрочила соблюдение запрещения на передачу, согласно пункту 2 настоящей статьи, в период отсрочки не передает никакой кассетный боеприпас или суббоеприпас, который не отвечает требованиям пункта 2 статьи 4, если только получающее государство не соглашается:

a) применять настоящий Протокол;

b) не применять кассетные боеприпасы после истечения периода отсрочки передающей Высокой Договаривающейся Стороной, указанного в пункте 2 настоящей статьи; и

c) не передавать кассетные боеприпасы третьей стороне.

5. Настоящая статья не применяется к передачам в целях уничтожения, модернизации с целью соблюдения требований пункта 2 статьи 4, развития подготовки по обнаружению и разминированию или в целях разработки контрмер в отношении кассетных боеприпасов.

Статья 7

Разминирование и уничтожение остатков кассетных боеприпасов

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте несет обязанности, изложенные в настоящей статье, в отношении всех остатков кассетных боеприпасов на территории под ее контролем. В случаях когда пользователь кассетного боеприпаса, который превратился в остатки кассетных боеприпасов, не осуществляет контроля над территорией, пользователь после прекращения активных военных действий предоставляет, где это осуществимо, среди прочего техническую, финансовую, материальную помощь или помощь людскими ресурсами в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону, в том числе среди прочего через систему Организации Объединенных Наций или другие соответствующие организации, с тем чтобы облегчить обозначение и разминирование, удаление или уничтожение таких остатков кассетных боеприпасов.

2. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в воору-

женном конфликте обозначает и разминирует, удаляет или уничтожает остатки кассетных боеприпасов на затронутых территориях под ее контролем. Районам, затронутым остатками кассетных боеприпасов, которые расцениваются согласно пункту 3 настоящей статьи как представляющие серьезный гуманитарный риск, придается приоритетный статус по разминированию, удалению или уничтожению.

3. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте принимает следующие меры на затронутых территориях под ее контролем с целью уменьшения риска, создаваемого остатками кассетных боеприпасов:

- a) обследование и оценка угрозы, создаваемой остатками кассетных боеприпасов;
- b) оценка и определение степени приоритетности потребностей и практической осуществимости с точки зрения обозначения и разминирования, удаления или уничтожения, принимая в расчет издержки от других взрывоопасных пережитков войны и наземных мин;
- c) обозначение и разминирование, удаление или уничтожение остатков кассетных боеприпасов; и
- d) реализация шагов по мобилизации ресурсов на проведение этих мероприятий.

4. При проведении вышеуказанных мероприятий Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте принимают во внимание международные стандарты, включая Международные стандарты деятельности, связанной с разминированием.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают, где это уместно, как между собой, так и с другими государствами, соответствующими региональными и международными организациями и неправительственными организациями в отношении предоставления среди прочего технической, финансовой, материальной помощи и помощи людскими ресурсами, включая в соответствующих обстоятельствах проведение совместных операций, необходимых для выполнения положений настоящей статьи.

Статья 8

Регистрация, хранение и передача информации

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте в максимально возможной степени и по мере практической возможности регистрируют и хранят информацию о применении или оставлении кассетных боеприпасов, с тем чтобы облегчить быстрое обозначение и разминирование, удаление или уничтожение остатков кассетных боеприпасов, просвещение в отношении рисков и предоставление соответствующей информации стороне, контролирующей территорию, и гражданскому населению на этой территории.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, которые применяли или оставляли кассетные боеприпасы, способные превратиться в остатки кассетных боеприпасов, безотлагательно после прекращения активных военных действий и по мере практической возможности с учетом законных интересов безопасности этих сторон предоставляют такую ин-

формацию стороне или сторонам, контролирующим затронутый район, в двустороннем порядке или через Организацию Объединенных Наций или другую взаимно согласованную третью сторону или, по просьбе, другим соответствующим организациям, в отношении которых сторона, предоставляющая информацию, уверена, что они занимаются или будут заниматься просвещением в отношении рисков, а также обозначением и разминированием, удалением или уничтожением остатков кассетных боеприпасов в затронутом районе.

Статья 9

Защита гуманитарных миссий и организаций от воздействия кассетных боеприпасов

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте:

а) защищает по мере осуществимости от воздействия остатков кассетных боеприпасов гуманитарные миссии и организации, которые действуют или будут действовать на территории, контролируемой Высокой Договаривающейся Стороной или стороной в вооруженном конфликте, и с согласия этой стороны; и

б) по просьбе такой гуманитарной миссии или организации предоставляет по мере осуществимости информацию о местонахождении всех известных ей районов, загрязненных кассетными боеприпасами, на территории, где будет действовать или действует запрашивающая гуманитарная миссия или организация.

2. Положения настоящей статьи не наносят ущерба существующему международному гуманитарному праву либо другим применимым международным инструментам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые предусматривают более высокий уровень защиты.

Статья 10

Помощь жертвам

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, в соответствии с внутренними законами и процедурами, а также их обязательствами по применимому международному праву, производят или облегчают предоставление жертвам кассетных боеприпасов на территориях под их юрисдикцией или контролем соответствующей и адекватной помощи, включая медицинское обслуживание, реабилитацию и психологическую поддержку и помощь в целях социально-экономической интеграции. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте прилагает всеческие усилия по сбору надежных данных в отношении жертв кассетных боеприпасов.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны не проводят дискриминации против или среди жертв кассетных боеприпасов или между жертвами кассетных боеприпасов и другими жертвами вооруженного конфликта или взрывоопасных пережитков войны и другими инвалидами. Различия в обращении должны быть основаны только на медицинских, реабилитационных, психологических или социально-экономических потребностях, принимая в расчет факторы возрастной и гендерной чувствительности.

3. С целью выполнения своих обязательств по настоящей статье каждая Высокая Договаривающаяся Сторона принимает соответственно среди прочего следующие меры:

- a) оценивает нужды жертв кассетных боеприпасов;
- b) производит разработку, осуществление и правоприменение национальных законов и директив;
- c) разрабатывает, если он еще не существует, в соответствии с национальными процедурами национальный план, предусматривая адекватную помощь, включая хронологические рамки для проведения этих видов деятельности, с тем чтобы инкорпорировать их в рамках применимых национальных структур и механизмов по здравоохранению, инвалидности, развитию и правам человека, уважая специфическую роль и вклад соответствующих субъектов в сфере помощи жертвам кассетных боеприпасов и их реабилитации;
- d) стремится мобилизовать национальные и международные ресурсы;
- e) тесно консультируется с жертвами кассетных боеприпасов и их представительными организациями и активно вовлекает их;
- f) назначает в соответствии с национальными процедурами координационный пункт в рамках правительства для координации вопросов, имеющих отношение к осуществлению настоящей статьи; и
- g) стремится инкорпорировать соответствующие руководящие принципы и надлежащую практику, в том числе в сферах медицинского обслуживания, реабилитации и психологической поддержки, а также социально-экономической интеграции.

Статья 11

Сотрудничество и помощь

1. При выполнении своих обязательств по настоящему Протоколу каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право запрашивать и получать помощь, а каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет такую помощь в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях обозначения и разминирования, удаления или уничтожения остатков кассетных боеприпасов, а также в целях просвещения гражданского населения в отношении рисков и подобного рода деятельности среди прочего через систему Организации Объединенных Наций, другие соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь, в том числе для развития национальных потенциалов, в целях обеспечения заботы о жертвах кассетных боеприпасов и остатков кассетных боеприпасов и их реабилитации и социально-экономической реинтеграции. Такая помощь может предоставляться среди прочего через систему Организации Объединенных Наций, соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный ко-

митет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.

4. В случае если после вступления в силу настоящего Протокола кассетные боеприпасы превращаются в остатки кассетных боеприпасов, расположенные в районах под юрисдикцией или контролем Высокой Договаривающейся Стороны, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, экстренно предоставляет чрезвычайную помощь затронутой Высокой Договаривающейся Стороне.

5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, вносит взносы в целевые фонды в рамках системы Организации Объединенных Наций, другие соответствующие целевые фонды или прибегает к другим средствам, с тем чтобы способствовать предоставлению помощи по настоящему Протоколу.

6. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право участвовать в максимально широком обмене оборудованием, материалами, услугами и научно-технологической информацией, не связанной с оружейной технологией, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются способствовать таким обменам в соответствии с национальным законодательством и не устанавливают чрезмерных ограничений на предоставление и получение оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.

7. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, облегчает разработку и использование технологии и оборудования для обнаружения и разминирования остатков кассетных боеприпасов, в том числе соответственно за счет использования целевых фондов, создаваемых с этой целью, или других средств, с тем чтобы сократить гуманитарные издержки кассетных боеприпасов и остатков кассетных боеприпасов.

8. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая запрашивает и получает помощь, принимает все соответствующие меры к тому, чтобы облегчить своевременное и эффективное осуществление настоящего Протокола, в особенности его гуманитарных целей, в том числе путем своевременного сбора и предоставления соответствующих данных и сведений и облегчения ввоза и вывоза персонала, материалов и оборудования, которые имеют отношение к оказанию помощи, совместимым образом с национальными законами и предписаниями, принимая во внимание наилучшую международную практику.

9. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию для соответствующих баз данных по связанной с разминированием деятельности, создаваемых в рамках системы Организации Объединенных Наций, и особенно информацию относительно различных средств и технологий разминирования остатков кассетных боеприпасов, списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных пунктов по разминированию остатков кассетных боеприпасов и, на добровольной основе, техническую информацию о соответствующих типах взрывоопасных боеприпасов.

10. Высокие Договаривающиеся Стороны могут представлять запросы на помощь, подкрепляемые соответствующей информацией, Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти запросы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их всем Высоким Договаривающимся

Сторонам и соответствующим международным организациям и неправительственным организациям.

11. При осуществлении положений настоящей статьи Высокие Договаривающиеся Стороны используют, где это уместно, существующие механизмы, средства и базы данных в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия и другие соответствующие инструменты и механизмы.

12. В случае запросов к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся в наличии у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги, чтобы оценить ситуацию и в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной и другими Высокими Договаривающимися Сторонами рекомендовать соответствующее предоставление помощи. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи, включая возможные отчисления из целевых фондов, учреждаемых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

13. Высокие Договаривающиеся Стороны, которые в состоянии предоставлять помощь, где это уместно, сотрудничают с целью разработки скоординированных стратегий для эффективного и действенного предоставления помощи.

Статья 12

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью, если только большинство, но не менее восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон не решат иначе, ежегодно проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:

- а) обзор состояния и действия настоящего Протокола;
- б) рассмотрение вопросов, касающихся сотрудничества и помощи и осуществления настоящего Протокола на национальном уровне, включая ежегодную национальную отчетность; и
- с) подготовку к обзорным конференциям.

3. Высокие Договаривающиеся Стороны предоставляют ежегодные доклады об осуществлении настоящего Протокола Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон, в том числе по следующим вопросам:

- а) распространение информации о настоящем Протоколе в своих вооруженных силах и среди соответствующих учреждений и ведомств и гражданского населения;
- б) хранение кассетных боеприпасов, которые отвечают требованиям пункта 2 статьи 4, в соответствии с подпунктом 1 с) статьи 5;
- с) количества и типы кассетных боеприпасов, не отвечающих требованиям пункта 2 статьи 4, кроме тех, которые являются предметом периода отсрочки по настоящему Протоколу;

d) уничтожение кассетных боеприпасов под их юрисдикцией и контролем, которые не отвечают требованиям пункта 2 статьи 4, включая:

- i) состояние и ход уничтожения кассетных боеприпасов в соответствии с подпунктом 1 b) статьи 5; и
- ii) всеобъемлющий план, упомянутый в пункте 2 статьи 5;

e) количества и типы кассетных боеприпасов, не отвечающих требованиям пункта 2 статьи 4, которые были приобретены или сохранены в соответствии с пунктом 6 статьи 4;

- f) разминирование и уничтожение остатков кассетных боеприпасов;
- g) помощь жертвам;
- h) международное сотрудничество и помощь;
- i) законодательство, имеющее отношение к настоящему Протоколу; и
- j) другие соответствующие вопросы.

4. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая воспользовалась периодом отсрочки, указанным в настоящем Протоколе, предоставляет дополнительную информацию в своих ежегодных докладах об осуществлении применимой статьи в такой период отсрочки, в том числе по следующим вопросам:

a) количество и тип кассетных боеприпасов, сохраняемых для использования в соответствии с пунктом 3 статьи 4; и

b) количество и тип кассетных боеприпасов, переданных в соответствии с пунктом 2 статьи 6, и получающее государство или государственное учреждение, которому были переданы эти боеприпасы.

5. Расходы конференций Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами-неучастниками, которые участвуют в конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 13

Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола лицами или на территории под ее юрисдикцией или контролем.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, включают соответствующие меры по обеспечению установления уголовных санкций для лиц, которые в связи с вооруженным конфликтом и вопреки положениям настоящего Протокола умышленно причиняют смерть или серьезные увечья гражданам, и по преданию таких лиц суду.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы ее вооруженные силы и соответствующие учреждения, ведомства или министерства издали соответствующие инструкции и рабочие процедуры и чтобы ее личный состав получал подготовку, соизмеримую с их обязанностями и ответственностью по соблюдению положений настоящего Протокола.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.
